

## АННОТАЦИЯ

### дисциплины Б1.В.07 «Деловой язык изучаемого региона»

**Объем трудоемкости:** 2 зач.ед. ( 72 час., из них 36,2 час. контактной работы, 36 час. практической работы, 35,8 час. самостоятельной работы, 0,2 час. ИКР )

**Цель дисциплины:** Целью преподавания курса «Деловой язык изучаемого региона» у студентов факультета истории, социологии и международных отношений, обучающимся по направлению 58.03.01-Востоковедение и африканистика, является развитие у студентов личностных качеств, а также формирование общекультурных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки. Особое значение имеет формирование и становление толерантной личности, медиатора культуры в многоязычном и поликультурном пространстве.

В области воспитания целью программы является развитие у студентов личностных качеств, способствующих их творческой активности, общекультурному росту, целеустремленности, организованности; трудолюбия, ответственности, самостоятельности, приверженности этическим ценностям и отвечающих вызовам современного общества в условиях конкуренции на рынке труда.

Основная практическая цель обучения японскому языку на данном этапе состоит в приобретении языковых знаний, навыков и умений, включая навыки чтения и перевода.

В процессе обучения закладываются страноведческие знания о стране изучаемого языка, формируется и обогащается собственная картина мира на основе реалий другой культуры.

### **Задачи дисциплины**

Основными задачами изучения дисциплины «Деловой язык изучаемого региона» являются:

Главные задачи курса состоят в приобретении студентами следующих навыков и умений в рамках деловой и профессиональной тематики:

1. владение устной диалогической и монологической речью в рамках типичных ситуаций делового общения;
2. восприятие с достаточной степенью понимания и присвоения чужой речи, произнесенной в темпе, нормальном для носителей японского языка по изученным темам делового общения;
3. правильное с артикуляционной и интонационной точки зрения прочтение, с необходимой степенью понимания, текста с деловой тематикой на японском языке без использования или же с использованием словаря;

4. владение письменной речью в пределах изученных в рамках курса иероглифических единиц, правильное написание иероглифов с соблюдением количества и порядка черт;
5. умение делать грамотный в литературном отношении перевод с/на родной язык несложного текста деловой тематики на японском языке;
6. обладание социолингвистической компетенцией, знанием реалий сферы делового общения страны изучаемого языка, и уметь применять эти знания.

Таким образом, конечной целью курса является формирование определенной степени межкультурной коммуникативной профессионально ориентированной компетенции у студентов.

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы:

Дисциплина «Деловой язык изучаемого региона» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана подготовки студентов по направлению 58.03.01.-Востоковедение и африканистика.

Предшествующими дисциплинами, необходимыми для ее изучения, являются «История стран Азии и Африки», «Введение в востоковедение», «Основной восточный язык». За изучением данной дисциплины следует изучение дисциплин «Теория и практика перевода языка изучаемого региона», «История литературы изучаемого региона», «Основной восточный язык. Специальный курс.» Параллельно студенты изучают курс «Экономика изучаемого региона».

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ОПК-2, ПК-13

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ОПК – 2	Выпускник программы бакалавриата должен обладать владением одним из языков народов Азии и Африки	-основные значения лексических единиц (слов и словосочетаний) деловой лексики	-вести диалог на заданную тему;  -составлять монологические высказывания на темы, включенные	-устной речью в пределах изученной тематики;  -навыками литературного
	ПК-2	Выпускник программы			о

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
		<p>бакалавриата должен обладать</p> <p>способностью понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно</p> <p>общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на</p> <p>восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера;</p>	<p>в рамках изученной тематики;</p> <p>-значения устойчивых выражений речевого этикета, характерных для делового общения (встреча делегаций, проведение переговоров, написание деловых документов).</p> <p>-основы построения различных типов текстов с учетом их стилистических и графических особенностей</p> <p>основные способы достижения эквивалентности и в переводе и особенности коммерческой корреспонденции</p>	<p>в содержание курса;</p> <p>-писать деловое письмо, составлять и переводить различные документы деловой тематики</p> <p>применять основные приемы перевода, осуществлять перевод, соблюдая лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы.</p>	<p>перевода делового текста на родной и иностранный язык</p> <p>методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</p> <p>теоретическими знаниями осуществления перевода коммерческой корреспонденции и навыками их применения на практике</p>
	ПК-13	<p>способностью использовать знание этнографических, этнолингвистических и этнопсихологических</p>	<p>этнолингвистические и этнопсихологические особенности народа Китая/Японии и их влияния</p>	<p>осуществлять перевод, соблюдая этические нормы и учитывая этнопсихологические особенности носителей</p>	<p>социолингвистической компетенцией, знанием реалий сферы делового общения страны изучаемого</p>

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
		особенностей народов Азии и Африки и их влияния на формирование деловой культуры и этикета поведения;	на формирование деловой культуры и этикета	изучаемого языка	языка, и уметь применять эти знания

Основные разделы дисциплины:

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1	Устная речь при деловом общении: приветствие, знакомство, благодарность, извинение, и др.	4		2		2
2	Структура внешней и внутренней корреспонденции на китайском (японском) предприятии.	4		2		2
3	Вежливые выражения письменного стиля.			2		2
4	Визит. Встреча и проводы. Аэропорт.	4		2		2
5	Составление резюме. Поиск работы. Собеседование.	4		2		2
6	Гостиница в китайском (японском) и европейском стиле	4		2		2
7	Устная речь: разговор по телефону.	4		2		2
8	Осмотр предприятия	4		2		2
9	Технические переговоры	4		2		2
10	Торговые переговоры.	4		2		2
11	В банке. Деловой контракт	4		2		2

№ разде ла	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
12	Приветственные речи	4		2		2
13	Доклад. Выступление	4		2		2
14	Манеры делового общения в Китае (Японии). Внешний вид, нормы поведения.	4		2		2
15	Деловое общение внутри компании. Прием посетителей.	4		2		2
16	Деловое общение вне компании. Визитная карточка	4		2		2
17	Посещение торжественных мероприятий	4		2		2
18	Перевод и написание электронной почты	4		2		2
	Всего	72		36		36

**Курсовые проекты или работы:** не предусмотрены  
**Форма проведения аттестации по дисциплине:** зачет

**Основная литература:**

1. Дашевская Г.Я. Китайский язык для делового общения: учебник для студентов вузов / Г. Я. Дашевская, А. Ф. Кондрашевский. - 7-е изд., испр. - Москва: Восточная книга, 2014. - 351 с. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - ISBN 9785787308723: 295.38.

Оксюкевич Е.Д. Учебное пособие по деловому китайскому языку: внешнеторговые контракты / Е. Д. Оксюкевич. - Москва: АСТ: Восток-Запад, 2006. - 190 с. - Библиогр.: с. 188. - ISBN 5170385498. - ISBN 5478003344

2. Кужель Ю.Л. Общение на японском языке. – М.: Восточная книга, 2014.

3.Хара Д. О. Устный перевод текстов массмедиа. Русский язык - японский язык : учебник. – М.: ВКН, 2016.

**Дополнительная литература:**

1. Business Chinese conversation : [Advanced]. [CD-ROM is included] / [Huang Weizhi, University of international business and economics]. - Revised ed. 2007. - Beijing : Beijing Language and Culture University Press, 2007. - [1],259 pp. + CD-ROM. - ISBN 9787561919835 : 844.77.
2. Кирьянова М.А. Вежливая речь кэйго в японском языке. Методические указания. – Краснодар, Институт экономики, права и гуманитарных специальностей, 2012.
3. Маевский Е.В., Рысина Н.Г. Гайрайго. Японская транскрипция иностранных слов. – М.: ИД «Муравей-Гайд», 2000.
4. Мишина М.А. Японский язык. Устный перевод на средних семестрах. – М.: Тривола, 1995.

Авторы РПД: В.П. Филиппова, к.пед.н.

М.Н. Апашеева, ст.преподаватель